Porównanie tłumaczeń Liczb 11:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będziecie jeść przez jeden dzień ani przez dwa dni, ani przez pięć dni, ani przez dziesięć dni, ani przez dwadzieścia dni, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | nie przez jeden dzień ani przez dwa dni, ani przez pięć dni, ani przez dziesięć dni, ani przez dwadzieścia dni, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziecie je jeść nie przez jeden dzień ani *nie* przez dwa dni, ani przez pięć, ani przez dziesięć dni, ani przez dwadzieścia dni; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie przez jeden dzień jeść będziecie, ani przez dwa dni, ani przez pięć, ani przez dziesięć dni, ani przez dwadzieścia dni: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nie przez jeden dzień ani dwa abo pięć, abo dziesięć, ani też dwadzieścia, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będziecie je spożywać nie tylko przez jeden dzień albo dwa, albo pięć czy dziesięć lub dwadzieścia, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będziecie jeść przez jeden dzień ani przez dwa dni, ani przez pięć dni, ani przez dziesięć dni, ani przez dwadzieścia dni, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziecie je jeść nie przez jeden dzień ani dwa, nie przez pięć czy dziesięć ani dwadzieścia, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będziecie je jeść nie tylko przez jeden dzień, czy przez dwa, pięć, dziesięć lub dwadzieścia dni, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będziecie je jedli nie przez jeden dzień ani przez dwa, ani przez pięć, ani dziesięć czy dwadzieścia dni, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie będziecie go jedli dzień ani dwa dni, ani pięć dni, ani dziesięć dni, ani dwadzieścia dni, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не один день їстимете ані два, ані пять днів, ані десять днів, ані двадцять днів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie będziecie jeść jeden dzień, ani dwa dni, ani pięć dni, ani dwadzieścia dni |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Będziecie jedli nie jeden dzień ani dwa dni, ani pięć dni, ani dziesięć dni, ani dwadzieścia dni, |